

На правах рукописи

ФОМИН Алексей Юрьевич

**СТРУКТУРНАЯ ТИПОЛОГИЯ
ЛЕКСИКО-МОРФОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ
ТАДЖИКСКОГО ЯЗЫКА**

**10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание**

**Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук**

Душанбе 2010

Работа выполнена на кафедре теоретического и прикладного языкознания Российско-Таджикского (славянского) университета

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Искандарова Дилоро Мукаддасовна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Джамshedов Парвонахон

кандидат филологических наук, доцент
Хоркашев Сахидод

Ведущая организация: Институт языка и литературы имени
Рудаки Академии наук Республики
Таджикситан

Защита состоится «12» января 2011 г. в 13:00 часов на заседании диссертационного совета Д 737.011.01 по защите диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук в Российско-Таджикском (славянском) университете (734025, г. Душанбе, ул. Мирзо Турсунзаде, 30).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Российско-Таджикского (славянского) университета.

Автореферат разослан «09» декабря 2010г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук, доцент



Саидмамадов А.А.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Исторические события XIX – XX веков в Средней Азии и на Ближнем Востоке привели к тому, что большая группа персоязычных народностей оказалась разделенной рамками новых государственных образований - Ирана, Афганистана и Таджикистана. В лингвистическом плане единый персидский язык также оказался разделенным на три языка - персидский (фарси) в пределах Ирана, дари – в Афганистане и таджикский - сначала на части территории бывшей Российской Империи, потом СССР, а ныне - суверенного Таджикистана и некоторых областей Узбекистана и Киргизии.

На сегодняшний день, все острее встает вопрос о коммуникативных свойствах таджикского языка (ТЯ), который уже сейчас является не только внутренним государственным языком Республики Таджикистан, но, в первую очередь, составной частью иранской группы языков. Неизбежное в исторической перспективе сближение персоязычных стран будет нуждаться в интенсификации документооборота, обеспечивающего экономическое, культурное и научное сотрудничество, нормативную базу, официальную переписку, научно-технический обмен. Поэтому на сегодняшний день важной становится проблема изучения лексической системы современного таджикского языка, в частности ее типологической структуры, для определения ее сходства и различия с лексическими системами персидского языка и языка дари, определения точек их соприкосновения и исторических моментов, приведших к появлению различия лексических систем. В перспективе дальнейшего сближения языковых представителей иранской группы языков (в первую очередь, идет речь о представителях юго-западной подгруппы: персидском, дари и таджикском языках), исследование вопроса типологии лексико-морфологической системы таджикского языка может способствовать разработке методов (в том числе и в области информационных технологий) для коммуникативного взаимодействия между этими тремя языками и появлению программных продуктов, способствующих данному процессу.

Исследование лексико-морфологических типов и их особенностей в современном таджикском языке представляет наиболее ценный и обширный по своему составу лексико-морфологический ресурс, богатый арсенал словесной культуры нации и поясняет логику возникновения данной

лексико-морфологической системы и лексико-морфологических типов в современной таджикской лингвистике.

Для решения поставленной задачи автором применен комплексный подход, сочетающий в себе методы, применяющиеся как в лингвистической науке, так и ряд математических методов, скорее лежащих в смежной области – компьютерной лингвистики, для выявления формального описания закономерностей в заимствованной лексике ТЯ. Решение задачи основано на анализе лексической системы ТЯ и выявлении закономерностей в различных структурных типах лексических заимствований в ТЯ, а также исконной лексики.

Объектом данного исследования являются лексико-морфологические типы иностранных заимствований (русско-интернациональные заимствования, арабские заимствования) и исконной лексики в лексике таджикского языка и их структурные и функциональные сдвиги, трансформации и взаимосвязи с исконной лексикой ТЯ.

Предметом исследования являются структура, признаки и принципы построения (алгоритм структуры) лексических типов (русско-интернациональных, арабских заимствований и исконной лексики) и исконной лексики в ТЯ.

Целью исследования является комплексный анализ формирования, трансформации и построения структурной типологии лексико-морфологической системы ТЯ.

Достижение поставленной цели осуществляется путем решения следующих **задач**:

1. Анализ существующих знаний в отношении исконной лексики и основных типов заимствований в ТЯ.
2. Исследование лексико-морфологических закономерностей в образовании и построении словоформ того или иного типа заимствований и исконной лексики в ТЯ.
3. Разработка алгоритмов выявления основных типов заимствований в ТЯ в общем и таджикском тексте в частности.
4. Проведение вычислительных экспериментов с целью тестирования разработанных систем выявления базисной лексики основных типов лексических заимствований.

Методами, использованными в данной работе, стали:

- Метод непосредственно составляющих (НС), являющийся одним из последствий дескриптивного метода. Хотя метод и применяется для анализа структуры высказывания, однако те инструменты, которые используются в этом методе, а также его способность к формализации и математизации исследования, позволили решить задачу выявления и описания некоторых категорий слов и словоформ лексической системы таджикского языка путем разложения словоформы на непосредственно составляющие. Несмотря на имеющиеся недостатки данного метода с точки зрения описания предложения, как единицы качественно отличной от словосочетания, или критику метода за недостаточную формализацию, в случае данного исследования было принято, что метод достаточно применим для анализа морфем в словах. Преодоление недостатков метода путем дальнейшей формализации и создании на его основе трансформационной грамматики и связь с порождающей грамматикой и машинным переводом, позволили применить результаты данного исследования в практической сфере, в том числе и в области программирования.
- Сравнительно-исторический метод, который позволил выявить происхождение и этапы появления заимствованных лексем в таджикском языке.
- Метод структурно-типологического анализа, позволивший исследовать статистические характеристики системы, путем выделения в ней подсистем и элементов различного уровня и определения отношений и связей между ними.
- Использование методов, применяемых в математической статистике, порождающей и трансформационной грамматике, позволили исследовать явления трансформации, слияния и взаимопроникновения структурных типов в лексической системе ТЯ, а также изучить и формализовано описать принципы и правила их организации, построения и выявления.

Материал исследования. Материалом исследования послужили лексические единицы, выявленные в ходе работы с такими словарями, как «Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ», «Таджикско-русский словарь», «Персидско-русский словарь», «Арабско-русский словарь».

Научная новизна работы. Научная новизна работы состоит в рассмотрении структурной типологии лексической системы ТЯ с точки

зрения определения признаков, относящих слово к тому или иному типу заимствований (исконной лексики) и системы их формализованного описания.

Теоретическая ценность Выдвинутые гипотезы, тезисы, результаты и выводы диссертационной работы могут послужить теоретической базой для изысканий в области типологического и сопоставительного исследования структурной типологии языковой системы ТЯ и прикладного языкознания.

Практическая значимость. Разработка проблемы структурной типологии лексической системы таджикского языка может способствовать построению структурно-типологической лексико-морфологической модели языка для решения вопросов морфоанализа таджикского языка, связанных с конверсией таджикско-персидской графических систем письма и разработки автоматизированных приложений для машинных переводов с и на таджикский язык.

Достоверность результатов исследования обеспечена современной теоретической базой исследования, использованием экспериментальных методов исследования, опорой на современные научные данные и результаты, большим объемом проанализированного материала.

Апробация работы. Основные положения и выводы диссертационного исследования были изложены в ряде статей, опубликованных в Докладах и Известиях АН РТ, а также вошли в состав материала курса лекций по предметам «Прикладная лингвистика» и «Компьютерная лингвистика» для студентов филологического факультета РТСУ. Разработки данной диссертации были использованы при создании компьютерной Программы «Таджикско-персидской конверсии графических систем письма» (Свидетельство о регистрации интеллектуального продукта № 091ТJ от 16.03.2009. В соавторстве с Усмановым З.Д., Гращенко Л.А.)

Диссертант сделал доклад по теме диссертации на научно-практической конференции «Русский язык и литература в содружестве независимых государств», которая состоялась в Российско-Таджикском (славянском) университете в г. Душанбе в 2009г.

По теме диссертации было опубликовано 4 статьи в печатных изданиях рекомендованных ВАК РФ. Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры теоретического и прикладного языкознания 19 ноября 2010 года.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, четырех глав, подразделенных на параграфы, заключения, а также списка использованной литературы, списка сокращений, трех приложений. Библиография насчитывает 68 источников. В тексте основной части имеются 2 рисунка, 2 схемы и 14 таблиц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается и раскрывается актуальность, определяются предмет, цель и задачи, научная новизна исследования, указывается материал, характеризуются методы исследования, устанавливаются теоретическая ценность и практическая значимость работы.

Глава 1. «Общие характеристики основных типов лексической системы таджикского языка и основные положения методики их определения» состоит из 5 параграфов и посвящена общим вопросам типизации лексической системы таджикского языка и основным методам их определения, применяемым в данной работе.

В рамках проводимых исследований в области таджикско-персидской конверсии графических систем письма, был проведен анализ словарной базы ТЯ с целью выявления долей и соотношения исконной лексики и заимствований в современном таджикском языке. Получены сведения о долях заимствований из европейских языков и арабского языка в ТЯ, результаты получились следующими, рис. 1.



Рис. 1. Доля заимствований в словаре таджикских словоформ

1.1. Основные описательные характеристики типов исконной лексики таджикского языка. Результаты анализа существующих исследований по данному вопросу показали, что словарный состав

современного таджикского литературного языка развивался и совершенствовался в основном двумя путями. Первый путь – для выражения новых понятий использовались возможности самого таджикского языка. Второй – для выражения новых понятий использовались заимствования, в основном, из арабского, узбекского и русского языков, а посредством их и из других языков.

В целом в лексике ТЯ можно выделить четыре этимологических слоя:

1. *Собственно таджикский слой;*
2. *Тюркский (узбекский) слой;*
3. *Арабский слой (преимущественно понятия, относящиеся к религии);*
4. *Смешанный слой.*

Основу исконного пласта лексической системы современного таджикского языка составили словоформы из классического литературного таджикского языка, унаследованные из персидского языка.

1.2. Основные описательные характеристики лексического типа арабских заимствований. Арабский язык – один из наиболее древних источников заимствования, давший очень много слов, которые сыграли важную роль в развитии лексического состава таджикского языка. Большинство слов арабского происхождения подверглось фонетическому и семантическому преобразованию, а частично и грамматическим изменениям.

В зависимости от исторического периода, употребление арабских заимствований в таджикском языке то увеличивалось, то уменьшалось, заменяясь либо русско-интернациональными заимствованиями, либо при помощи ресурсов исконной лексики ТЯ.

1.3. Основные описательные характеристики лексического типа узбекских заимствований. Исторически сложилось, что народы-носители таджикского (персидского) и узбекского (тюркского) языков на протяжении всего периода своего существования занимали соседние территории и имели активное общение, что в итоге сказалось на проникновении заимствований с одного языка в другой. Экономические, политические и культурные связи, которые веками поддерживали эти народы, создавали реальные условия для обоюдного заимствования языковых элементов. Заимствованные узбекские слова приобрели общеупотребительный характер, часть из них вошла в литературный язык. Подчинившись правилам и законам таджикской грамматики, некоторые из них приобрели новую смысловую окраску.

1.4. Основные описательные характеристики лексического типа русско-интернациональных заимствований. Проникновение в таджикский литературный язык русских слов, и через русский язык – слов из других языков специалисты делят на два периода: дореволюционный и послереволюционный (имеется в виду Октябрьская революция 1917 года). В историческом плане проникновение элементов русского языка в таджикский началось в основном со второй половины XIX века и усилилось в XX веке. Присоединение Средней Азии к России открыло перед ней возможности перестройки экономической системы. Стоит отметить, что русские слова, входя в таджикский язык, также претерпевали фонетическое видоизменение. После Октябрьской революции в Средней Азии началось интенсивное развитие всех отраслей народного хозяйства, появились промышленные предприятия и учреждения. Все это способствовало пополнению, обогащению и развитию словарного состава таджикского литературного языка, особенно со стороны русско-интернациональных заимствований. В дополнение хотелось бы отметить такое явление в ТЯ, пришедшее из русского языка, как аббревиатуры, которые впоследствии плотно укоренились в таджикском языке и стали широко употребляться в общественно-политической и научно-технической областях.

1.5. Основы методологии определения принадлежности слов таджикского языка к определенному типу лексической системы.

Исходя из того, что:

1. Одним из распространенных способов пополнения и организации лексики является словообразование, характер которого для таджикского языка состоит в том, что слова образуются по определенным моделям, постепенно создавая крупные семантические блоки, что происходит в ТЯ путем суффиксации, префиксации, словосложения, словосоставления и реже аббревиации;
2. С другой стороны, в ходе развития лексической системы ТЯ, как отмечалось выше, большинство заимствований из других языков подверглось ассимиляции (соединению) с аффиксальной и исконно-лексической базой таджикского языка, образовав сложные слова, и была произведена попытка разработки методов по изучению структурной типологии лексико-морфологической системы ТЯ.

Необходимо отметить, что словообразование, одним из способов которого является аффиксация, является важнейшим источником пополнения словесного состава языка и одним из главных путей образования терминов.

Основу методики по определению принадлежности слова ТЯ к той или иной лексико-морфологической модели составляет: применение метода моделирования для построения структурных моделей основных пластов лексических систем, встречающихся в ТЯ, с выявлением особых признаков, указывающих на принадлежность слова к тому или иному структурному типу лексической системы.

Под моделью в диссертации будет пониматься схема, единая по структуре семантике, и расположению составных частей производного, сложного, двух- или трехкомпонентного слова.

Выделяемые структуры называются моделями и рассматриваются как различные типовые языковые структуры большего или меньшего объема, т.е. с большей или меньшей степенью обобщения, способные наполняться разным конкретным материалом.

Методом описания и исследования, в данном случае, выступает словообразовательное моделирование.

Исходя из этого, общую модель словоформы ТЯ можно представить в виде:

$$\begin{cases} W = Pr_1Pr_2Pr_3 + R + Ps_1Ps_2...Ps_n \\ R = R_1 + I + R_2 + ... + R_n \end{cases}$$

где, W означает слово, Pr – префикс, R – корень слова, Ps – постфикс; I в данном случае означает «инфикс», а количество корневых составляющих (R) может варьироваться от 1 до 3 корней в одной словоформе.

В свою очередь, каждый вид лексического заимствования в ТЯ имеет свои характерные особенности и признаки (аффиксальная база, особенности строения основы слова (арабизмы), специфика корневой базы), а также специфическую модель, позволяющую выделить данное слово из общей лексической массы словоформ или идентифицировать его как принадлежащее к тому или иному пласту лексической системы.

$$\begin{cases} W = Pr_1Pr_2Pr_3 + (R_b) + Ps_1Ps_2...Ps_n \\ R_k = Pr_{a(r)} + B_a(R_r) + Ps_{a(r)} \end{cases}$$

Значение B_a – представляет собой основу слова, заимствованную в таджикский язык из арабского языка (АЯ), которая в виду флективного строя словообразования АЯ представима как производная форма от исходного

корня арабского языка R_a , состоящего из корневых согласных букв r_i (от двух до четырех букв, согласно правилам строения корня арабского языка), путем вставки между корневыми буквами трансфиксов Tr_i :

$$B_a = Tr_1 + r_1 + Tr_2 + \dots + r_n, R_a = r_1 r_2 \dots r_n$$

Глава 2 «Структурное описание типов исконной лексики в таджикском языке» состоит из 3 параграфов. В данной главе рассматриваются особенности типов фонемно-морфологического строения исконной лексики таджикского языка. Одной из основных особенностей фонемного строя исконной лексики, отличающей ее от лексического пласта арабских заимствований является наличие фонем Г (گ), Ж (ج), П (پ), Ч (چ), отсутствующих в арабском языке.

2.1. Описание фонемного и слогового состава простых корневых словоформ ТЯ. Исследования показывают, что корневое слово в таджикском языке (не просто слово или словоформа, а лексема), может иметь в своем составе от 2 до 6 фонем. В строении корневых словоформ исконной лексики ТЯ можно выделить 17 наиболее распространенных моделей их фонемного состава.

Исследователи, такие как Касымова М.Н., указывают на ряд правил, которые могут характеризовать фонемный состав исконной лексики ТЯ:

1. Простые коренные словоформы исконной лексики не начинаются с двух следующих друг за другом согласных фонем.

2. Простые коренные словоформы исконной лексики в своем начале, середине и конце не имеют двух следующих друг за другом гласных фонем.

Что касается удвоенных согласных, то в ТЯ существует ряд правил, регламентирующих их употребление и встречаемость в словоформах таджикского языка:

- В сложных словах на стыке двух корней: *маҳиннах* (*маҳин* + *нах*), *шаббода* (*шаб* + *бода*);
- На стыке основы и словообразующего или формообразующего суффикса множественного числа, суффиксов сравнительной и превосходной степеней прилагательных: *ҷоннок* (*ҷон* + *нок*), *роҳҳо* (*роҳ* + *ҳо*), *сусттарин* (*суст* + *тарин*);
- Удвоенные согласные пишутся в некоторых незаимствованных словах (*акка*, *калла*, *барра*, *бутта*).

2.2 Словосложение в таджикском языке.

Общий словарно-лексемный состав ТЯ можно представить следующим образом:

Схема 1



В целом, все словоформы в таджикском языке можно разделить на простые и сложные. Вопросы, касающиеся простых коренных словоформ, были рассмотрены выше.

Если говорить о сложных словоформах, то существует ряд правил их построения и организации.

Сложные словоформы исконной лексики могут образовываться при помощи аффиксального аппарата (префиксов и постфиксов): *нодон* (*невежда*); *коргар* (*рабочий*).

Также они могут являться просто цепочкой корневых слов, с либо без применения интерфиксов: *обу ҳаво* (*погода*) или *равшандил* (*образованный, просветленный*).

Рассматривая проблему словосложения в ТЯ, более подробно следует отметить, что сложные словоформы могут выглядеть как:

- а) Сочетания двух существительных.

- Повторение одного и того же существительного, соединенных между собой интерфиксами –о- и –ба-, реже –ма-, –то-, –дар-. Так образуются преимущественно прилагательные и наречия (*баробар, рӯбарӯ, хелмахел, сартосар, пайдарпай*). Особо стоит отметить, что данные слова могут употребляться в ТЯ с дополнительными постфиксами, типа: *пайдарпайӣ, баробарӣ* и т.д.

б) Редупликация одного и того же существительного без интерфикса, но с возможным добавлением постфиксов -ӣ, -а, -акӣ, -акон (*сарсарӣ, раҳрах, дамдамакӣ*)

в) Соединение двух разных существительных с помощью интерфикса у, (*обухаво*).

г) Сочетание двух разных существительных без связки (*занбаргалтак*, образуется при сочетании словоформ *занбар* и *галтак*).

Таким образом можно построить основные модели сложных слов в таджикском языке:

$$W_c \begin{cases} R_1 (o, ба, ма, то, дар) R_2 \\ R_1 R_1 \\ R_1 R_1 (\bar{u}, a, акӣ, акон) \\ R_1 y R_2 \end{cases}$$

Где W_c – это сложное слово, R_1 – первый корень сложного слова, R_2 – второй корень сложного слова.

2.3. Аффиксальный аппарат лексической системы таджикского языка.

Аффиксальный аппарат (префиксы, постфиксы) играет одну из главных ролей в вопросах словообразования и словосложения таджикского языка.

В отношении аффиксального аппарата ТЯ следует принять во внимание наличие в нем как исконных аффиксов, так и заимствованных (особенно из арабского языка).

Анализ префиксной базы ТЯ показал, что они делятся на простые (односложные) и составные (двух- и трехсложные).

В проблеме построения и анализа префиксной базы ТЯ, имеется два исследовательских подхода. В данном случае речь идет о проверке и

систематизации имеющихся лингвистических исследований в данной области с точки зрения математического анализа.

Таким образом, анализируя результаты подходов к исследованию префиксной базы ТЯ, следует отметить определенный прогресс в расширении базы префиксов, которые удалось проанализировать математическим способом различным исследователям, основываясь на данных лингвистических исследований. Итогами исследования аффиксального аппарата, основываясь на результатах различных исследований, в исконной лексике стало выявление в таджикском языке около 66 простых и сложных префиксов и около 230 простых и сложных постфиксов.

2.3.1. Некоторые особенности альтернативного подхода в области исследования постфиксов. Результаты по постфиксной базе, полученные в ходе кластерного анализа словоформ таджикского языка, в рамках исследования вопросов конверсии письма, являются альтернативными для всех ранее проведенных, т.к. были предназначены не столько для выявления статистического характера употребления аффиксной (в частности суффиксной) базы в ТЯ, сколько в целях их практического применения в таджикском и персидском языках, возможности с их помощью идентифицировать лексический тип словоформы, выделения коренного слова и возможности дальнейшей взаимной конверсии.

Глава 3. «Структурное описание типов арабских заимствований в таджикском языке» состоит из 3 параграфов.

Пласт арабских заимствований является самым многочисленным из числа заимствований в таджикском языке. Как отмечалось выше, исследования показали, что процент арабских заимствований в современном ТЯ составляет около 27% слов словарной базы.

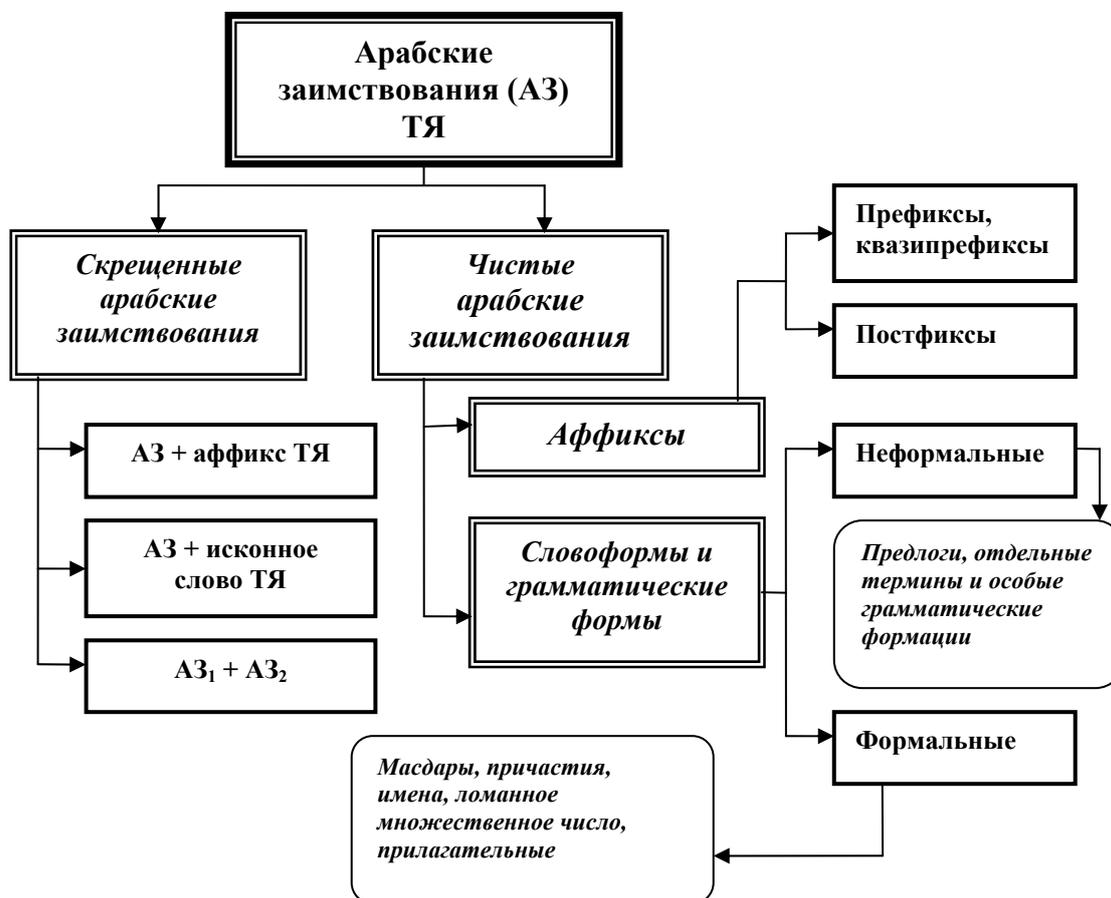
3.1. Этапы изменений арабских заимствований в современном таджикском языке. Исследователи вопроса арабских заимствований в современном таджикском языке выделяют четыре этапа в его новой и новейшей истории, в ходе которых арабские заимствования претерпевали те или иные изменения. Первый этап (20-е годы) связан с победой Октябрьской революции, образованием Таджикской республики и развитием ее экономики, культуры в составе СССР. Вторым этапом (30-50-е годы), характеризуется завершением демократизации литературного языка и во многом стабилизацией современных его норм. Третий этап (60-80-е годы)

связан с развитием науки, техники и т.д. Пополняется новыми словами и выражениями словарный состав ТЯ, наблюдается распространение новых тенденций в развитии литературного языка, усиливаются попытки более широкого использования общепринятых и классических норм. В результате возрождается ряд «забытых» арабских слов. Этот процесс приобретает более интенсивный характер с конца 70-х и в 80-е годы, особенно в языке прессы, радио и телевидения. Четвертый этап, с 1991г., после провозглашения независимости Таджикистаном и образования Республики Таджикистан.

3.2 Основные типы арабских заимствований в таджикском языке.

Общий вид заимствований из арабского языка, имеющих в таджикском языке, можно представить в виде схемы.

Схема 2



3.2.1 Чистые арабские заимствования (ЧАЗ). Как отмечают исследователи, подавляющее количество заимствований из арабского языка составляют арабские имена. Глаголы заимствуются из арабского языка чрезвычайно редко, т.к. глагол в каждом языке крепко опутан собственной системой спряжения, и не легко подчиняется чужой системе. В свою очередь,

в области использования в качестве глагола, нашли применение в виде сложных глаголов, т.е. сочетании арабской основы и глагольной составляющей грамматического явления сложных глаголов ТЯ (*қарор додан, қатл расонидан*). Если рассматривать арабский язык с точки зрения словообразования, то он является очень формализованным языком, т.е. та или иная часть речи (в основном это касается имен) образуется по той или иной формуле. Согласно этому, в арабском языке существуют отдельные формулы для преобразования корней в имя профессии, имя места, имя орудия, формулы образования превосходной степени прилагательных, ломанного («неправильного») множественного числа, двойственного числа.

Морфологическую основу подавляющего большинства именных форм арабского языка, как и говорилось, составляет трехбуквенный (реже двух- или четырехбуквенный и еще реже пятибуквенный) корень, состоящий из согласных звуков (реже он включает длинные гласные), заключающий в себе общее значение слова и являющийся, одновременно инфинитивной основой глагола. В свою очередь, глагол арабского языка может быть представлен в десяти *породах*. Для преобразования корня в породы имеются отдельные *формулы*, регламентирующие порядок добавления согласных звуков и изменения состава коротких гласных звуков.

От каждой из пород, при том же формальном способе, образуются причастия страдательного и действительного залогов и так называемый *масдар*.

Масдары и причастия широко используются таджикским языком для образования сложных слов и, в частности, сложных глаголов.

3.2.1.1 Заимствованные аффиксы арабского языка. Как отмечалось, аффиксы являются частью арабских заимствований, вошедших в таджикский язык. Как в случае с исконной лексикой, аффиксы АЗ можно разделить на префиксы и постфиксы. В свою очередь из префиксов отдельно можно вывести такую типологическую структуру, как квазипрефиксы.

Префиксы, характерные для арабских заимствований, приведены в Таблице 1.

Таблица 1

Основные префиксы арабских заимствований

№	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----

<i>Pr</i>	а	и	э	ин	та	ма	ми	му	мў	мун	мута	исти	исте	муста
-----------	---	---	---	----	----	----	----	----	----	-----	------	------	------	-------

Следующую категорию заимствованных аффиксов можно назвать *квазипрефикс (подобные префиксам)*. В данную категорию можно включить такие квазипрефиксы, как *байн, байни, гайр, гайри, зидди* и *маа*. Отнести данные морфемы, которые по сути являются предлогами арабского языка, к категории квазипрефиксов позволяет тот факт, что они активно применяются в словообразовании в арабских заимствованиях (отображаясь на письме в слитном написании с корневым словом *гайрисинфй, байнивилоятй*), а в некоторых случаях и в словообразовании совместно с корневыми словами исконной лексики и русско-интернациональных заимствований (*байнишахрй, зиддиконституционй*).

Следующую группу пласта арабских заимствований составляют постфиксы.

Таблица 2

Основные постфиксы арабских заимствований

№	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
<i>Ps</i>	а	яг	иа	ия	ин	ан	ат	от	айн	вот	чот	ийя	иёт	ият	иаг	тайн (атайн)	ииёт	ийят

Постфиксы множественного числа *-вот* и *-чот*, по своей сути происходят из персидского языка, и в таджикском языке чаще всего употребляются вместе с исконной лексикой, необходимо упомянуть и в связи с арабскими заимствованиями. Некоторые исследователи утверждают, что постфикс *-чот* (и его вариация *-вот*) были заимствованы арабским языком из персидского, видоизменив свой фонемный состав, в результате чего фонема «г», которая отсутствует в арабском языке, изменилась на фонему «ч». В таджикском языке данный постфикс чаще употребляется со словами оканчивающимися на «а»: *сабзавот, мевачот*. С арабскими заимствованиями (в частности в персидском языке) данные постфиксы употребляются в случаях со словами: *кальаҷот, амалаҷот* и т.д.

«Ломанное множественное число» (ЛМЧ) или «разбитое» множественное число, образуется путем изменения самой структуры слова, т.е. путем так называемой внутренней флексии.

3.2.1.2 Словоформы и заимствованные грамматические формы арабского языка. Для рассмотрения категории формальных словоформ арабских заимствований необходимо рассмотреть вопросы типов корневого устройства арабского языка. Согласно проведенным исследованиям, было выяснено, что в таджикском языке используются производные от более 837 арабских корней различного вида.

Помимо количественного фонемного состава (количество фонем в корне), арабский корень делится на подкатегории.

Основных таких подкатегорий арабского корня пять: корни удвоенные; корни хамзовые; слабые корни; корни вдвойне и втройне неправильные; корни четырехбуквенные.

В диссертации разработана таблица основных моделей образования арабских имен, относящихся к категории формальных и присутствующих в таджикском языке. Таблица описывает как морфологическое устройство словоформы арабского заимствования, так и ее принадлежность к той или иной части речи. Пример: словоформа «*мункасиф*» имеет префикс «*мун*» и длину слова 8 букв. Отбросив префикс, можно получить коренную морфему *касиф*. Оставив неизменными гласные *а* и *и*, 3 оставшиеся фонемы (*к*, *с*, *ф*) заменим соответственно на 1,2,3. В итоге мы получим модель *мун1а2и3*, что соответствует модели причастия действительного залога 7-й породы, образованной от арабского корня *ксф*.

Слово	М	У	Н	К	А	С	И	Ф
Модель	М	У	Н	1	а	2	и	3

К неформальным арабским заимствованиям можно отнести:

1. Заимствованные предлоги (*алайк*, *алайкум*, *алайхи*, *бале*, *баъд*, *гайр*, *зидди*, *тараф* и др.);
2. Термины и названия вещей (*арбада* – скандал, *балво* – мятеж, *арнаб* – заяц, *мадор* – в одном из значений – географический пояс, *добба* – обозначение вьючного животного и т.д.);
3. Особые грамматические формации.

Особые грамматические формации. Данные формации отнесены в категорию особых в связи со спецификой своего строения. Во-первых, одной

из составных частей данных формаций является частица арабского языка – «аль». Во-вторых, данные формации, наряду с употреблением простой конструкции **частица аль + слово** (*албоқи, алвақт, алвон* и т.д.), могут представлять собой сложную конструкцию вида **предлог + аль + слово** (*мааттаассуф, абадуддаҳр* и т.д.), либо вида **несогласованного определения арабского языка**.

3.2.2 Скращенные арабские заимствования (САЗ) Среди скращенных арабизмов в современном таджикском языке можно выделить 5 основных моделей:

1. $W_A + W_T$ (*мансабдӯст* = мансаб + дӯст)
2. $W_T + W_A$ (*кӯтоҳақл* = кӯтоҳ + ақл (арабизм))
3. $Pr_T + W_A + Ps_T$ (*аламкаиш* = алам + каиш, *беилм* = бе + илм, *боадабӣ* = бо + адаб + ӣ)
4. $Pr_A + W_A$ (*зайримакдур* = зайри + макдур)
5. $Pr_A + W_A + Ps_T$ (*зайриқонунӣ* = зайри + қонун + ӣ)

Где W_A - арабское заимствование; W_T – таджикское слово (слово из типа исконной лексики); Pr_T – префикс ТЯ; Pr_A – префикс АЯ; Ps_T – постфикс ТЯ. Как новую формацию арабизмов в таджикском языке, стоит отметить такую модель сложных слов арабского происхождения, как:

$$W_{A1} + W_{A2} \text{ (маҳдудихтисос = маҳдуд + ихтисос)}$$

Глава 4. «Структурное описание типов русско-интернациональных заимствований в таджикском языке» состоит из 3 параграфов.

4.1. Этапы проникновения русско-интернациональных заимствований в таджикский язык. Процесс проникновения и использования русско-интернациональных заимствований в таджикском языке можно условно разделить на три этапа:

- 1) с конца XIX века до 1917года;
- 2) с 1917г. по 1989г.;
- 3) 1989г. по настоящее время.

4.2. Категории и типы употребления РИЗ в таджикском языке.

С точки зрения историзма и формирования русско-интернациональные заимствования можно разделить на три категории:

- 1) Исконно русские слова, вошедшие в лексический состав таджикского языка непосредственно;

- 2) Слова, пришедшие в русский язык из других языков, основанные на законах русского словообразования и вошедшие в этой форме в ТЯ;
- 3) Интернациональные слова, относящиеся к другим языкам (преимущественно европейским) и вошедшие в лексический состав ТЯ непосредственно или через русский язык в своей исходной форме.

На втором и третьем этапах проникновения РИЗ в ТЯ оформились модели и принципы употребления русско-интернациональных заимствований в таджикском языке.

Модели были следующими:

1. Собственно русско-интернациональные заимствования (W_{RI}) : *курсант, лаборант, бригада*.
2. Модель полукалькирования, где один элемент слова взят из числа русско-интернациональных заимствований (W_{RI}), а другой из исконной лексики (W_T) - $W_{RI} + W_T$; $W_T + W_{RI}$ (часто встречается модель типа $W_T + W_{RI} + Ps_T$, т.е. к РИЗ присоединяется постфикс ТЯ) : *автомобилсозӣ (автомобил + созӣ), якметрӣ (як + метр + ӣ)*.
3. Аффиксальные модели, где к РИЗ присоединяются аффиксы ТЯ, принадлежащие как к числу исконных, так и к числу заимствованных - $W_{RI} + Ps_T$ или $Pr_T + W_{RI}$: *колхозчӣ (колхоз + чӣ), коллективонида (коллектив + онида), беаннексия (бе + аннексия), сарбухгалтер (сар + бухгалтер)* - данный лексический термин (и вообще применение модели **префикс сар + русское заимствование**) характерен для лексики ТЯ 30-х годов XX века. В данном контексте следует упомянуть и о часто встречающейся в современном ТЯ модели $Pr_A + W_{RI}$ (как вариант $Pr_A + W_{RI} + Ps_T$), где Pr_A является заимствованным арабским префиксом, а в качестве постфикса ТЯ (Ps_T) выступает «ӣ»: *зиддифашистӣ (зидди + фашист + ӣ), зайриатомӣ (зайри + атом + ӣ)*. (Все приводимые примеры русско-интернациональных заимствований могут иметь аналоги из числа исконной лексики ТЯ и быть заменены в ходе реформ языка, проходивших после 1989г. Однако данная лексика употребляется в работах исследователей – лингвистов советского периода).

4.3. Типологические особенности и специфические признаки русско-интернациональных заимствований в таджикском языке.

К морфемным признакам можно отнести специфические сочетания гласных и согласных фонем, стоящих в начале или в конце словоформы.

Данные морфемы не всегда являются префиксами или постфиксами, поэтому говорить об аффиксальных специфических признаках словоформ из числа РИЗ нельзя. Таким образом, в данной работе морфемы, стоящие в начале слова, будут называться *префиксно-морфемной составляющей* словоформ РИЗ, а стоящие в конце слова, *постфиксно-морфемной составляющей*.

Относительно исследованных префиксно-морфемных и постфиксно-морфемных данных необходимо дать некоторые пояснения: префиксно-морфемная составляющая «агро-», в ТЯ, в основном, употребляется в таких словосочетаниях и морфемных образованиях, как *агроном, агробиология и агротехника*. Префиксно-морфемная составляющая «гео-» в ТЯ, в основном, употребляется в таких словосочетаниях и морфемных образованиях, как *геофизика, геометр-, геодезия*. Префиксно-морфемная составляющая «зоо-» в ТЯ, в основном, употребляется в таких словосочетаниях и морфемных образованиях, как *зоолог, зоотехн-*. Постфиксно-морфемная составляющая «-графия» в ТЯ, в основном, употребляется с такими префиксными образованиями, как *демография, картография, стенография, термография, хореография, электрокардиография*.

Понятие структурной составляющей РИЗ следует рассматривать как специфическое строение слова на фонемном уровне, или, проще говоря, фонетическую модель либо паттерн слова.

Таблица 3

Фонетические модели РИЗ в ТЯ

№	Количество букв в слове	Модель	Пример
1	6	аССаСС	асфалт
2	7	аССаССС	ансамбл
3	7	аССаСюС	ангальон
4	6	аССиСС	артист, артикл
5	7	аССиСаС	адмирал
6	7	аССоСоС	алкогол, агроном
7	7	аССоСуС	автобус

8	5	СССоС	взвод
9	8	ССаССаСС	стандарт
10	7	ССаССаС	квадрат
11	5	ССаСС	шланг, франк
12	11	аС”еССаССиС	аттестатсия

В данной таблице знаком «С» («С”») - удвоенный гласный звук), обозначены согласные звуки, где цифрами обозначены любые согласные звуки, а гласные проставлены именно в тех позициях и именно те гласные в слове, где они встречаются чаще всего в РИЗ.

Отметим несколько особенностей фонемного строения РИЗ:

1. РИЗ отличается большое количество спаренных цепочек согласных фонем, особенно в начале слова, таких как «кв», «шл», «вз» и т.д. Стоит отметить такую характерную особенность для русско-интернациональных заимствований в ТЯ, как наличие морфем (биграмм) «сп-» и «ст-» в начале слова. Пример: *спирт, стандарт* и т.д. Исключением является имя собственное «Спитамен».
2. В моделях 1 и 4, хотя они и являются подходящими для РИЗ, можно встретить и схожие с ними фонетические модели исконной лексики ТЯ. В случае с моделью 1 – это слово «авранч», а в случае с моделью 5 – слово «авринг».
3. Что касается примера – «алгебра», то хотя он и имеет арабское происхождение, но в ТЯ он попало из европейских языков (о чем даже свидетельствует фонема «г», которая просто отсутствует в арабском языке), то в данном исследовании это слово воспринимается как РИЗ.

Также говоря о признаках РИЗ в ТЯ, некоторую их часть стоит рассматривать с точки зрения исторического развития грамматики и орфографии ТЯ. Таким образом, одним из основных признаков РИЗ в ТЯ второго периода (имеется в виду второй период проникновения РИЗ в ТЯ)

можно считать наличие в словоформе из числа заимствований графемы (буквы) «ц» (данная буква встречается чаще в словоформах, относящихся к периоду до реформы языка 1989 года). В современной таджикской орфографии (на третьем этапе), данная графема была заменена на «с» или морфему «тс». Т.е. на третьем этапе, согласно орфографическим правилам, перед гласной или в середине слова после согласной фонемы, пишется «с», а «тс» пишется в середине слова между двумя гласными. Примеры: *сирк*, *концерт*, *дотсент*.

В **Заключении** приводятся результаты и выводы исследований:

- В структуре лексико-морфологической системы таджикского языка можно выделить три основных лексических пласта: исконная лексика, арабские заимствования, русско-интернациональные заимствования.
- Каждый лексический пласт обладает своими характерными лексико-морфологическими особенностями, которые отличают один пласт от другого.
- Лексико-морфологические типы каждого пласта, на основании своих характеристик, могут быть формализованы и на основании их признаков могут быть построены лексико-морфологические и фонемо-морфологические модели.

Список публикаций по теме диссертации:

1. Фомин А.Ю. Информационные основы автоматизированной таджикско-персидской транслитерации / Усманов З.Д., Гращенко Л.А., Фомин А.Ю. // Известия АН РТ – 2008. - № 1 (130) – С. 20-26.
2. Фомин А.Ю. Опыт реализации средств таджикско-персидской конверсии графических систем письма / Гращенко Л.А., Фомин А.Ю. // Доклады АН РТ – 2008. – Том 51, № 8 – С. 580-583.
3. Фомин А.Ю. Система признаков автоматизированного распознавания арабских заимствований в таджикских текстах / Доклады АН РТ – 2009. – Том 52, № 1 – С. 17-21.
4. Фомин А.Ю. Система основных признаков русско-интернациональных заимствований в таджикском языке // Вестник Таджикского Национального университета (научный журнал). – Сер. «Филология». – № 7 (63) - 2010. – С. 88-91.
5. Таджикско-персидский конвертер графических систем письма: Свидетельство о регистрации интеллектуального продукта № 091ТJ от

16.03.2009 г. / Гращенко Л.А., Усманов З.Д., Фомин А.Ю. (Республика Таджикистан); заявл. 06.03.2009; - 7с.